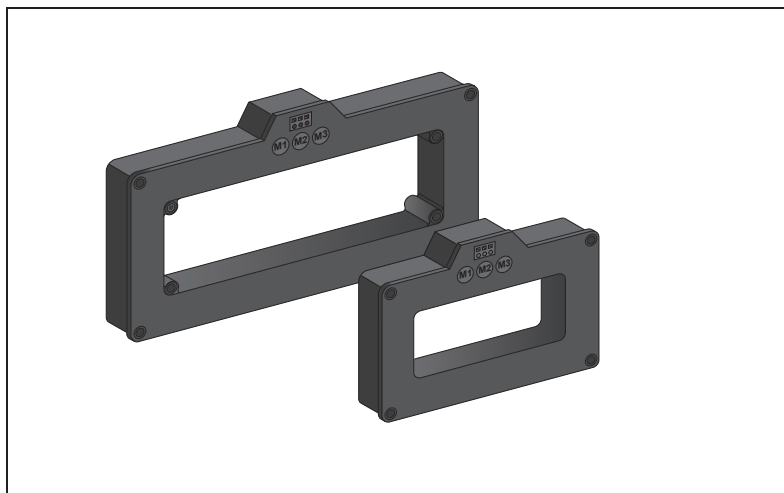


- (EN) Installation and User Manual
- (FR) Notice d'installation et d'utilisation
- (DE) Montageanleitung und Handbuch
- (IT) Manuale d'installazione e d'uso
- (ES) Instrucciones de instalación y de utilización
- (ZH) 安装和用户手册

VigiPacT

Rectangular Sensor for Earth-Leakage Protection
Cadre sommateur pour protection différentielle
Rechteckiger Sensor für Erdschlussschutz
Toroide rettangolare di protezione differenziale
Trafo rectangular para protección de fuga a tierra
接地漏电保护矩形互感器

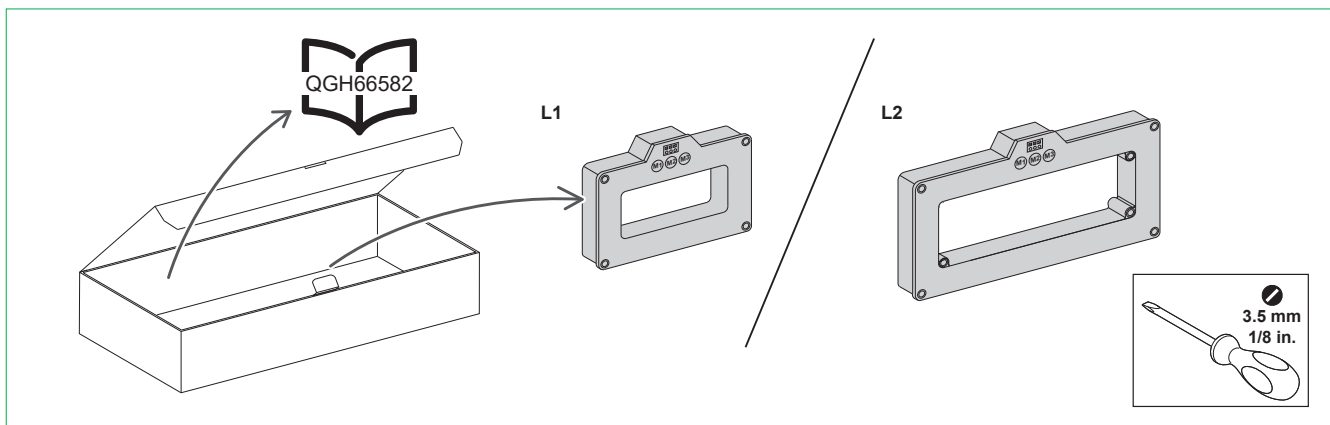


Safety Instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Informazioni di sicurezza / Información de seguridad / 安全说明

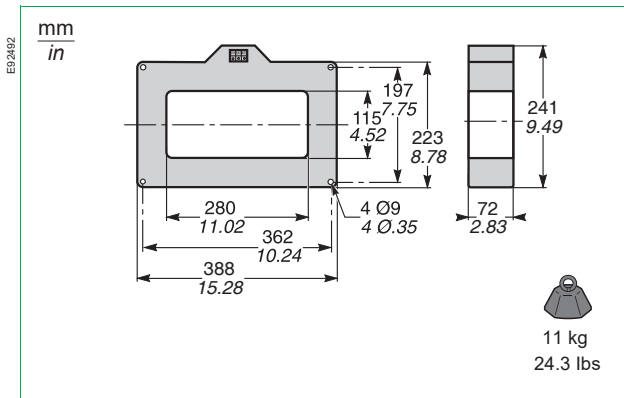
<p>PLEASE NOTE No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.</p>	<p>REMARQUE IMPORTANTE Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.</p>	<p>BITTE BEACHTEN Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.</p>	<p>NOTA IMPORTANTE Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.</p>	<p>TENGA EN CUENTA Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.</p>	<p>请注意 Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的一切后果。</p>
--	---	--	--	---	---

<p>⚠ ⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PERICOLO / PELIGRO / 危險</p>					
<p>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ This device is designed to protect personnel and equipment. ■ This device must be installed by a qualified electrician. ■ Disconnect all power supplies to this device before performing any procedure on or in the equipment. ■ Always use an appropriate voltage detector to verify that there is no voltage present. ■ Replace all components, doors and covers before powering up the device. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ This device is designed to protect personnel and equipment. ■ This device must be installed by a qualified electrician. ■ Disconnect all power supplies to this device before performing any procedure on or in the equipment. ■ Always use an appropriate voltage detector to verify that there is no voltage present. ■ Replace all components, doors and covers before powering up the device. <p>Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Dieses Gerät gewährleistet den Schutz von Personen und Anlagen. ■ Die Installation dieses Geräts darf nur von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durchgeführt werden. ■ Vor der Durchführung von Arbeiten diesem Gerät ist eine absolute Spannungsfreiheit sicherzustellen und aufrechtzuerhalten. ■ Zur Überprüfung der Spannungsfreiheit sind geeignete Prüfgeräte zu verwenden. ■ Bringen Sie vor der Inbetriebsetzung des Gerätes sämtliche erforderliche Komponenten, Türen und Abdeckungen wieder an. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>	<p>RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONE O BAGLIORI DA ARCO</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Questo apparecchio garantisce la protezione delle persone e delle apparecchiature. ■ Affidare l'installazione di questo apparecchio a elettricisti qualificati. ■ Interrompere ogni forma di alimentazione elettrica all'apparecchio prima di eseguire qualunque tipo di intervento sull'apparecchio o al suo interno. ■ Utilizzare sempre un dispositivo di rilevamento di tensione idoneo a confermare l'assenza di tensione. ■ Reinstallare tutti i dispositivi, le porte e i coperchi prima di alimentare nuovamente l'apparecchio. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>	<p>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Este aparato está diseñado para proteger personas y bienes. ■ La instalación de este aparato sólo debe ser realizado por electricistas profesionales. ■ Antes de realizar cualquier intervención interior o exterior del aparato se debe cortar la alimentación. ■ Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión adecuado para confirmar la ausencia de tensión. ■ Vuelva a colocar todos los dispositivos, puertas y tapas antes de someter el aparato a tensión. <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>电击、爆炸或电弧闪光危险</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 本设备设计用于保护人员和设备的安全。 ■ 本设备必须由专业电气人员进行安装。 ■ 在此设备上或内部进行操作时，请先断开所有电源。 ■ 务必使用合适的检压器来检测是否断电 ■ 在更换完所有的组件、门和防护罩之后，才能接通设备电源。不遵循上述说明将导致人员伤亡。

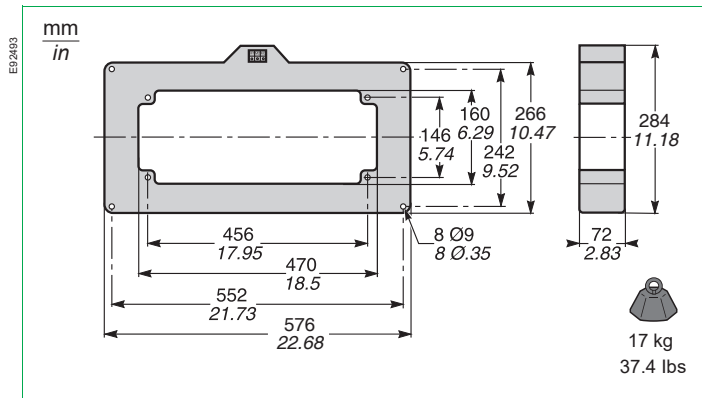
Package Contents and Dimensions / Contenu du coffret et encombrement / Inhalt des Lieferpakets und Abmessungen / Dimensioni e contenuto della confezione / Contenido y dimensiones del paquete / 包装内容与尺寸



L1 (280 x 115 mm)



L2 (470 x 160 mm)



Selection Guide / Guide de choix / Anleitung zur Auswahl des Stromfühlers / Guida alla scelta / Guía de selección / 选择指南

The rectangular sensors L1 and L2 are compatible with all VigiPacT relays.

Les cadres sommateurs L1 et L2 sont compatibles avec tous les relais VigiPacT.

Die rechteckigen Sensoren L1 und L2 sind mit allen VigiPacT-Relais kompatibel.

I toroidi rettangolari L1 e L2 sono compatibili con tutti i relé VigiPacT.

Los captadores rectangulares L1 y L2 son compatibles con todos los relés VigiPacT.

矩形传感器 L1 和 L2 兼容所有 VigiPacT 继电器。

		L1	L2
In	Current rating / Courant assigné d'emploi / Benutzer-Nennstrom / Corrente assegnata d'uso / Intensidad nominal de uso / 额定电流	1600 A	3200 A
IΔn	Minimum setting of the VigiPacT relay to be immune to false zero-sequence currents (tested at 6 In as per IEC 60947-2 annex M) Réglage minimum du relais VigiPacT pour être insensible aux faux courants homopolaires (test à 6 In suivant IEC 60947-2 annexe M) Mindesteinstellung des VigiPacT-Relais zur Gewährleistung der Störfestigkeit gegen falsche Nullströme (getestet bei 6 In nach IEC 60947-2 Anhang M) Impostazione minima del relé VigiPacT per immunità da false correnti di sequenza zero (provato a 6 In secondo IEC 60947-2 allegato M) Ajuste mínimo del relé VigiPacT para inmunizarse contra falsas corrientes homopolares (probado a 6 In según IEC 60947-2 anexo M) VigiPacT 继电器的能够抵御伪零序电流的最小设置值 (根据 IEC 60947-2 附录 M 在 6 In 下测试)	300 mA	300 mA
	Maximum cable cross-section per phase / Section maximum des câbles par phase / Max. Kabelquerschnitt pro Phase / Sezione max per fase / Sección máxima por fase / 每相的最大横截面积	4 x 240 mm ² 4 x 400 KCMil	
	Maximum copper bar cross-section per phase / Section maximum des barres de cuivre par phase / Max. Kabelquerschnitt pro Phase / Sezione max per fase / Sección máxima por fase / 每相的最大横截面积	2 x (100 x 5mm) 2 x (3 x 1/4 in.)	2 x (125 x 10mm) 2 x (5 x 1/4 in.)

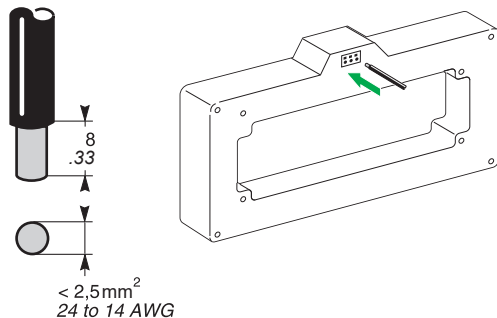
Networks to be monitored / Réseaux à contrôler / Zu überprüfendes Stromnetz / Reti da controllare / Inspección de redes / 需要监控的网络

- IT, TT, TNS

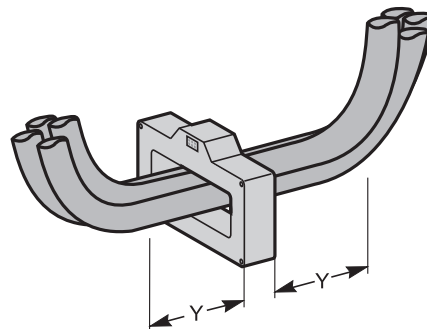
- LV ≤ 1000 V AC/DC / BT ≤ 1000 V CA/CC / NS ≤ 1000 V AC/GS / BT ≤ 1000 V CA/CC / BT ≤ 1000 V CA/CC

Connection and Inserting Conductors / Raccordement et passage des conducteurs / Anschlüsse und Durchführung der Leitungskabel / Connessione e inserimento conduttori / Conexión e introducción de conductores / 连接和插入导线

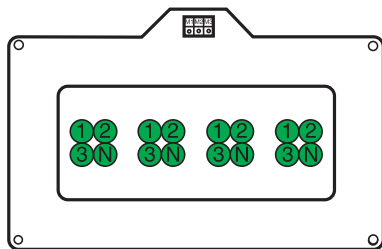
DB404131



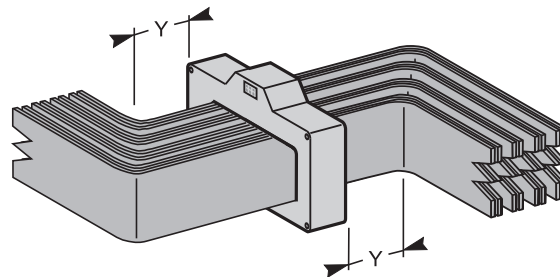
E92497



DB124464



E92498



Y	cm	in
L1 - 280 x 115	≥ 25	≥ 10
L2 - 470 x 160	≥ 30	≥ 12

Connection Between Relay and Sensors / Raccordement entre relais et capteurs / Anschlüsse zwischen Relais und Stromfühler / Collegamento tra relè e Sensori / Conexión entre relés y Captadores / 继电器与传感器之间的连接

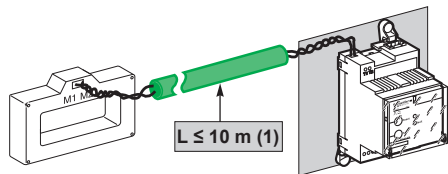
⚠ CAUTION / ATTENTION / VORSICHT / ATTENZIONE / ATENCIÓN / 小心

<p>HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE Do not wire control power to signal terminals. Incorrect connections may introduce excessive energy on circuitry. Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>RISQUE DE DOMMAGES MATERIELS Ne raccordez pas l'alimentation sur les bornes de mesure. Un raccordement incorrect peut détériorer le relais. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>GEFAHR EINER MATERIALBESCHÄDIGUNG Unter keinen Umständen die Leistungssteuerung mit dem Signalanschluss verbinden. Falsch verdrahtete Anschlüsse können zu Überstrom in der Schaltung führen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>	<p>RISCHIO DI DANNI ALLE APPARECCHIATURE Do not wire control Non collegare l'alimentazione di comando ai morsetti di segnalazione. In caso di collegamenti errati si può provocare un eccesso di energia sui circuiti. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO No cablee la alimentación de control a los terminales de señales. Una conexión incorrecta podría dar paso a una energía excesiva en los circuitos. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daño al equipo.</p>	<p>可能设备会有损坏的风险 切勿将控制电源与信号终端设备相连。接线不当容易使电路产生过高的能耗。不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。</p>
--	---	--	---	--	--

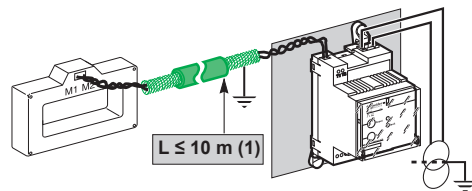
<p>Cross-section / Section / Kabelquerschnitt / Sezione / Sección / 横截面积 (1)</p>	<p>Max.length / Longueur maximale / Maximale Länge / Lunghezza max. / Longitud máxima / 最大长度</p>	
<p>RH..M : 0.5-1.5 mm² / AWG 20-16</p>	<p>10 m</p>	<p>33 ft</p>
<p>Other relays / 其它继电器: 0.5-2.5 mm² / AWG 20-14</p>	<p>10 m</p>	<p>33 ft</p>
<p>(1) Cross-section of wires for are resistance R_{maximum} = 3Ω / Section des fils pour une résistance R_{maximum} = 3Ω / Querschnitt der Drähte für einen Widerstand R_{max} = 3Ω / Sezione dei fili per una resistenza R_{maximum} = 3Ω / Sección de cables para una resistencia R_{maximum} = 3Ω / 注意：导线横截面的电阻 R_{max} = 3Ω</p>		

**If the environment is highly disturbed / Si le milieu est très perturbé /
Bei stark störanfälligem Milieu / Se l'ambiente è molto perturbato /
Sihaymuchas interferenciasenel entorno / 如果为强干扰环境**

DB 124458

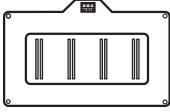
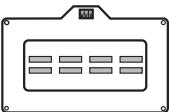
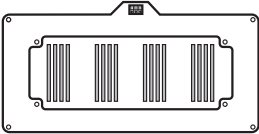
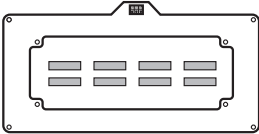


Cable type / Type de câble / Kabelart / Tipo di cavi / Tipo de cables / 线缆类型
Standard twisted pair to be separated from the power circuits / Paire torsadée standard à éloigner des circuits de puissance / Verdrillte Zweidrahtleitung (in Standardausführung) muss von den Hauptstromkabeln entfernt verlaufen / Paio di fili attorcigliati standard da allontanare dai circuiti di alimentazione / Par retorcido estándar. Mantener alejado de los circuitos de alimentación / 与电路分离的标准双绞线

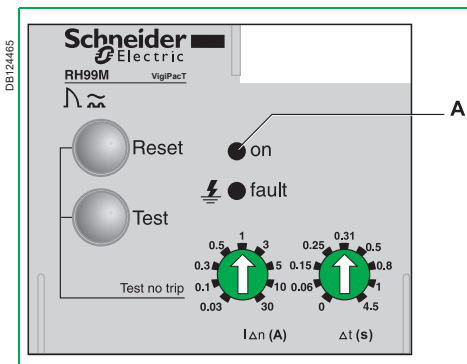


Cable type / Type de câble / Kabelart / Tipo di cavi / Tipo de cables / 线缆类型
Shielded twisted pair to be separated from the power circuits / Paire torsadée blindée à éloigner des circuits de puissance / Abgeschirmte verdrillte Zweidrahtleitung, muss von den Hauptstromkabeln entfernt verlaufen / Paio di fili attorcigliati schermati da allontanare dai circuiti di alimentazione / Par retorcido blindado, mantener alejado de los circuitos de alimentación / 与电路分离的屏蔽双绞线

Connecting the Rectangular Sensors / Raccordement des cadres sommateurs / Anschlüsse der Summenwandler / Collegamento dei toroidi sommatore / Conexión de captadores rectangulares / 连接矩形互感器

			Number of bars / Nombre de barres / Anzahl von den Sammelschienen / Numero di barre / Numero de barras / 汇流排的数量		Cross-section / Section / Kabelquerschnitt / Sezione / Sezione / 横截面积		
			CEI	UL	CEI (mm)	UL (inch)	
L1 280 x 115 mm 1600 A	Busbar at a pitch of 2.76 inch Jeu de barres au pas de 70 mm Sammelschienensatz in einem Abstand von 70 mm Barre di collegamento con passo da 70 mm Juego de barras con pasode 70 mm 汇流排保持2.76英寸的间距	DB100786		2	2	100 x 5	3 x 1/4
		DB100785		2	4	50 x 10	1.5 x 1/4
L2 470 x 160 mm 3200 A	Busbar at a pitch of 4.53 inch Jeu de barres au pas de 115 mm Sammelschienensatz in einem Abstand von 115 mm Barre di collegamento con passo da 115 mm Juego de barras con paso de 115 mm 汇流排保持4.53英寸的间距	DB100788		4	3	125 x 5	5 x 1/4
		DB100787		2	2	100 x 10	3 x 1/4

Testing / Test / Test Funktion / Test / Test / 测试



Perform testing after installation, periodically and following any severe electrical fault.

- 1 Make sure all connections are correct and secure.
- 2 Energize control power to module. Power indicator light (A) must light.
- 3 If power light does not light, see in RH-- relay instruction bulletin "Trouble shooting section".
- 4 If module still does not function, contact local field office.

Faire un test après l'installation, périodiquement et après tout défaut électrique.

- 1 S'assurer que toutes les connexions sont sûres et correctes.
- 2 Alimenter le relais. La LED "présence tension" (A) doit s'éclairer.
- 3 Si la LED "présence tension" ne s'éclairer pas, se reporter à la notice d'instruction du relais RH-- partie "Voyants d'état".
- 4 Si le relais ne fonctionne pas, contactez votre agence locale.

Die Test Funktion ist nach Inbetriebnahme, in regelmäßiger Abstand und nach jedem elektrischen Fehler durchzuführen.

- 1 Prüfen dass alle Anschlüsse richtig und fest verdrahtet sind.
- 2 Relay an Spannung legen. Die LED "Spannungsmelder" (A) muß aufleuchten.
- 3 Falls die LED "Spannungsmelder" nicht aufleuchtet, siehe die Informationen in Abschnitt "Signalisierungsbedeutung" der RH-- Bedienungsanleitung.
- 4 Falls das Relay nicht funktioniert, bitte sich mit unserem Kundendienst in Verbindung setzen.

Fare un test dopo l'installazione, periodicamente e dopo ogni guasto elettrico.

- 1 Assicurarsi che tutte le connessioni siano sicure e corrette.
- 2 Alimentare il relè. Il LED "presenza tensione" (A) deve accendersi.
- 3 Se il LED "presenza tensione" non si accende, consultare il Manuale d'installazione e d'uso del relè RH-- al capitolo "significato della segnalazione".
- 4 Se il relè non funziona, contattate la vostra Filiale Schneider Electric.

Realizar un test después de la instalación, periódicamente y después de falla eléctrica.

- 1 Verificar que todas las conexiones son seguras y correctas.
- 2 Alimentar el relé. El LED "presencia de tensión" (A) debe iluminarse.
- 3 Si el LED "presencia de tensión" no se ilumina, consultar la hoja de instrucciones del relé RH-- la sección "significado de la señalización".
- 4 Si el relé no funciona, contacte con su delegación local.

请在安装后进行测试，定期进行或在重大电气故障恢复后进行。

- 1 确保所有的连接正确且牢固。
- 2 启动控制电源，为模块供电。电源指示灯 (A) 必须变亮。
- 3 如果电源指示灯未亮，参见RH系列继电器说明“故障排除”一节。
- 4 如果模块仍未工作，请联系当地的办事处。

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
www.se.com

Schneider Electric Limited
Stafford Park 5
Telford, TF3 3BL
United Kingdom
www.se.com/uk

**UK
CA**

**Уполномоченный поставщик в РФ:
АО «Шнейдер Электрик»**
Адрес: 127018, г. Москва, ул.
Двинцев, д.12, корп.1,
тел. +7 (495)777 99 88,
факс: +7 (495)777 99 94, 8-800-200-6446
www.se.com/ru

EAC



Printed on
recycled
paper.